

- Alors, bonjour.
- Bonjour.
- Ça va ?
- Ça va.
- Quoi de neuf ?
- Pardon ?
- Quoi de neuf ?
- ... de neuf ? Je ne sais pas... qu'est-ce que... ce que vous raconter... ce que ?
- Ce que, c'est correct mais... « je ne sais pas... ce que vous racontez », qu'est-ce que ça veut dire ? A ! D'accord. Mieux dire « quoi vous raconter », parce que vous avez l'infinitif. Si vous dites « je sais pas ce que je peux vous raconter ».
- A !...
- Quoi vous raconter. Je sais pas quoi vous raconter. Tout simplement. Voilà, bon... parce que c'est plus tôt le langage familier, c'est pas du français classique, parce que la phrase normal c'est « je ne sais pas ce que je peux vous raconter ».
- A !...
- Voilà. Et la phrase « j's pas quoi raconter », c'est plus tôt familier.
- Mais en tout cas, ils parlent comme ça. Pourquoi ne pas savoir ?
- Mais nous avons Попова-Казакова, donc, qu'est-ce que vous voulez ? Bien sûr, ils disent ça. Voilà pourquoi je vous démontre l'exemple. Bon, d'accord. Le week-end, ce qui m'intéresse toujours parce que c'est une petite vie.
- Hier, on a été à Mariinsky Théâtre pour voir l'opéra... je ne sais pas comment ça s'appelle.
- On peut dire en russe.
- Севильский цирюльник.
- Oui. Barbier de Séville.
- Barbier de Séville ?
- Oui, Barbier de Séville.
- Mais à vrai dire, ce n'était pas un opéra, un vrai opéra, mais c'est un opéra bouffe.
- Oui.
- C'est différent. Ce n'est pas ce que j'ai attendu. Et ma femme était... ce n'était pas un cadeau, parce que ce n'était pas une surprise, mais c'est elle qui a acheté les billets. Elle ne m'a pas dit...
- Elle ne m'a pas dit.
- Elle ne m'a pas dit que c'est l'opéra bouffe. Il a fallu...
- Passer le temps...
- Le temps est passé... avant que...
- Subjonctif !
- Avant que je puisse apprendre...
- Percevoir.
- ...percevoir pas correctement... comment ça s'appelle ?
- Adéquatement, on peut dire. On dit pas d'habitude, on dit normalement. Vous savez, en russe nous utilisons vraiment très souvent le mot адекватный, mais en français c'est pas si souvent, on dit « normal, normalement ».
- Mais pourquoi ? C'est un mot normal.
- Bon. D'accord. Mais en général, quelles sont vos impressions ? Plus tôt positives ou négatives ?
- Positives, oui, bien sûr. C'était un peu inattendu...
- Inattendu.
- Inattendu pour Mariinsky Théâtre.
- Bah, oui. C'est pas leur style, mais bon, une bonne surprise.
- Mais en tout cas c'est Mariinsky.
- Bah, oui. Donc. Quelque chose d'autre comme nouvelle ? Qqch d'intéressant pendant le week-end ?

— Pas d'autre chose intéressante. La langue italienne comme toujours. Et je suis allé au bureau pour travailler.

— Pendant le week-end ?

— Pas tout le week-end, mais oui, le samedi... pas le... samedi ?

— Est-ce que vous le faites souvent ? Est-ce que vous allez souvent au bureau le week-end pour travailler ?

— De temps en temps. Ma femme a dû aller travailler aussi, et j'ai pensé... ce que... une histoire intéressante. Ma fille a finalement trouvé quelqu'un sur Internet. Je pense qu'elle est tombée amoureuse absolument et elle a volé à Turquie pour rencontrer son boyfriend.

— Bon !

— J'étais seul samedi. J'ai pensé que... au bureau je pouvais passer le temps plus utile.

— Avec plus... je dirais « mieux ». Bon. Et votre fille, elle a quel âge ?

— 26 ans.

— 26 ans. Et c'était difficile de trouver quelqu'un ?

— Un instant... J'ai oublié... débrancher Internet...

— Parce que vous avez dit « enfin ».

— Si. Elle a eu des hommes... comment ça s'appelle ?

— Des petits amis.

— Des petits amis, mais... je ne sais pas comment expliquer ça...

— Comment expliquer ça. Comment expliquer ça.

— Comment expliquer ça.

— D'accord, bon, ok. Mais enfin, elle est amoureuse et elle est heureuse.

— Je pense que oui.

— Ça c'est super !

— Elle m'a envoyé un texto, que je dois écrire... que je devais...

— Bravo ! Très bien ! Allez-y.

— Un autre...

— Plaque de pierre ?

— Oui.

-... à des familles, que la fille est tombée amoureuse. C'est le mot. C'est son mot.

— Ce sont ses paroles plus tôt.

— Ce sont ses paroles. Ce sont, bien sûr.

— Je pense que c'est un vrai bonheur.

— Je peux parler français un peu !

— Bah, oui ! Oui, voilà ! Quand vous êtes bien dormi.

— Peut-être.

— Bon. Ok. Alors....

— Le temps est passé.

— Oui, est passé x2. ... Elle est tombée... Elle est une femme...

— Elle est tombée amoureuse.

— Aller en Turquie ?...

— En Turquie. Bon. Voilà. Très bien. En anglais. Oui. Mais quand même. Vous savez, je dis toujours, qu'on parle la langue étrangère pour se comprendre. Si je vous ai compris – pas de problème. Turkey, Turquie, tout ce que vous voulez. Bien sûr, je vous corrige. Bon. Alors. On répète un petit peu le thème de la dernière leçon. Donc. Je vous propose de traduire ces trois phrases et ses trois phrases.

— Je devais faire ce devoir mais...

— Oui, c'est pas grave, quand même il faut répéter, voilà pourquoi je vous propose de le faire.

— Je suis la victime de vision de la vie... comme vous...

— Vision ?

— Vision de vie...

-... que vous partagez ?

- Que vous partagez, oui.
- Laquelle ?
- Les hommes doivent passer beaucoup de temps avec leurs filles...
- Leurs filles.
- Leurs filles, oui.
- Leurs filles ou leurs femmes ?
- Leurs femmes x2.
- Et leurs filles aussi. Donc. Bravo à vous et répétons ensemble !
- Ce que... J'ai oublié comment... moindre. J'ai oublié comment il faut utiliser ce mot.
- Tout simplement, quand vous avez *малейший*, vous dites « moindre », quand vous avez *более маленький*, vous dites « plus petit, plus petite ».
- Donc. Je n'ai pas senti la moindre ironie dans sa voix.
- Oui, c'est ça, mais « je n'ai pas », oui ? x2 encore. Je n'ai pas senti...
- Je n'ai pas senti la moindre ironie dans sa voix.
- La moindre ironie. Regardez s'il vous plaît l'exemple.
- A. La moindre.
- Il n'avait pas la moindre envie... comme ça. Bon. Vous avez dit sans la, sans article.
- Oui x5. Comment j'ai dit... je n'ai pas...
- Senti.
- Senti.
- Senti, c'est correct.
- Je n'ai pas la moindre envie de les voir.
- Bien sûr.
- Il n'a pas la moindre intention de commencer à disputer ?
- Oui, c'est possible x2, maintenant on corrige un peu.
- Il n'a pas...
- C'est le Présent ou le Passé ?
- Il n'avait pas...
- Oui, continuez. L'intention, c'est féminin, masculin ?
- Féminin.
- Bien sûr. Alors, il n'avait pas...
- La moindre...
- Voilà ! La moindre, la moindre intention. Évidemment !
- Pour moi, non.
- Ok. C'est bon. Regardez s'il vous plaît « b ».
- Je pense que c'est une solution... meilleur... je pense que c'est la meilleure solution pour...
- On répète : pour moi, pour toi, pour lui, pour nous, pour vous, pour...
- Eux ?
- Eux ! Oui ! Et en plus, pour elle, n'oubliez pas ! Les pronoms toniques.
- Oui, pour eux...
- Bon. Continuez.
- Il m'a montré trois photographies et j'ai choisi la meilleure pour vous.
- Très bien.
- Il pense que c'est le meilleur remède...
- Remède, c'est comme médicament. Comment dire...
- La moyenne ? Que c'est le meilleur moyen pour être... succès ?
- Il y a le verbe réussir.
- A ! réussir.
- Bon. D'accord. Ça on a répété. Très bien, très bien. Bon.
- Un instant.

— Un instant. Bon. Alors. Maintenant, je voudrais écouter avec vous un enregistrement. Regardez s'il vous plaît des questions auxquelles il vous faudra répondre. Lisez s'il vous plaît.

— Écoutez le dialogue et répondez :

1. Où se passe la scène ?

2. Qui parle ?

3. Quelle est le thème de la conversation ?

4. Que pouvez-vous dire sur le caractère de madame Pinchon.

— Est-ce que tout est clair ?

— Oui.

— Très bien. Alors. Écoutez et répondez. D'accord ?

— C'est de votre téléphone portable ?

— Activité treize...

— Alors. Où se passe la scène ?

— Il y a des idées, mais je ne peux pas dire exactement...

— Vous pouvez supposer.

— Je pense que j'ai compris tout les mots, mais je n'ai pas pu...

— Bon. D'accord. Qui parle ?

— Est-ce on peut réécouter ?

— Réécouter, bah, bien sûr ! Mais quand même, est-ce que vous avez compris qqch ? Peut-être le sens général ?

— Une idée est que une femme demande à une vieille femme d'aller à cette fête de voisins, peut-être ?

— Bon. Autre chose ?... Comment dire жаловаться?

— J'ai oublié.

— Se plaindre.

— Se plaindre.

— Se plaindre de qqch et de quelqu'un à quelqu'un. La plainte / la plante. Bon. Ok. Et pourquoi est-ce qu'elle est mécontente ?

— Le bruit...

— Bon. D'accord. Ok. Et pour le caractère de cette dame ? Comment dire ? Bon. On réécoute. Oui ?

— Oui.

« Agnès, vous vous occupez de madame Pinchon : shampooing, coupe, brushing. Comme d'habitude ! »

— Où se passe la scène ?

— Peut-être dans un magasin ?

— Non. Donc. Coupe, shampooing, brushing. Coupe. Quand on coupe des cheveux – стрижка. Brushing – укладка. Shampooing – on peut le comprendre. Donc. Ça se passe où ?

— Dans... chez le coiffeur ?

— Oui, c'est ça.

«— Agnès, vous vous occupez de madame Pinchon: shampooing, coupe, brushing. Comme d'habitude ! Voilà. Allez-y, Madame Pinchon.

— Bonjour, Madame Pinchon ! Dites, on vous voit moins souvent en ce moment ?

— Eh oui ! J'étais chez ma fille en provence.

— Ah ! C'est pour ça que vous n'étiez pas à la fête des voisins ?

— Pff ! La fête de voisins ! Ça m'intéresse pas du tout ! »

— Réécouter ?

« on vous voit moins souvent en ce moment » x2.

— On voit, qu'est-ce que c'est ? On vous voit / moins souvent / en ce moment x2.

« Eh oui ! J'étais chez ma fille en province. »

— Attendez ! Écoutez encore une fois :

« Eh oui ! J'étais chez ma fille en province. »...

« Ah ! C'est pour ça que vous n'étiez pas à la fête des voisins ? »...

« Pff ! La fête de voisins ! Ça m'intéresse pas du tout ! »...

— Ok. Donc. Écoutez.

...

— Alors. Bon. On écoute phrase par phrase.

« — Pff ! La fête de voisins ! Ça m'intéresse pas du tout !

— Portent, vous devez être plus tranquille. »

— Donc. Écoutez encore une fois.

« Dites, on vous voit moins souvent en ce moment ?

— Eh oui ! J'étais chez ma fille en Provence.

— Ah ! C'est pour ça que vous n'étiez pas à la fête des voisins !

— Pff ! La fête des voisins ! Ça m'intéresse pas du tout !

— Pourtant, vous devez être plus tranquille. Vos voisins avec leurs cinq enfants sont partis le mois dernier.»

— ...Tranquille. Mais pourquoi ? Après elle dit.

« — Pourtant, vous devez être plus tranquille. Vos voisins avec leurs cinq enfants sont partis le mois dernier. » x5.

— C'est bon ?... Bon, d'accord.

« — Pensez-vous ! C'est toujours aussi bruyant. On n'entend plus les gosses crier, mais maintenant, avec les nouveaux locataires, j'ai droit aux travaux toute la journée ! »

— Locataires, ce sont les gens qui louent l'appartement.

— Qui travaille toute la journée ?

— « J'ai droit aux travaux toute la journée ». Donc, ça veut dire que les nouveaux locataires font les travaux dans leur maison.

« — Pensez-vous ! C'est toujours aussi bruyant. On n'entend plus les gosses crier, mais maintenant, avec les nouveaux locataires, j'ai droit aux travaux toute la journée ! Et je peux vous dire qu'il y a autant de bruit qu'avant, peut-être plus, même !

— Ah bon ! Mais ça va peut-être pas durer... et puis la résidence est très agréable, le nouvel espace aménagé devant, c'est vraiment extra !

— Oh, le jardin ! Parlons-en ! On était mieux quand il n'y en avait pas. C'est bien simple : entre les gosses et les chiens c'est devenu un véritable zoo ! Et il y a des crottes et des jouets partout ! »

— Tout est compris ? « la résidence est très agréable, le nouvel espace aménagé devant, c'est vraiment extra ! »

— Aménagé – устроено, devant / derrière.

— « Oh, le jardin ! Parlons-en ! »

— Parlons-en. Analysez, donc, parlons, qu'est-ce que c'est ? Parlons. Traduisez, qu'est-ce que c'est ?

Parlons. C'est quelle forme ? Parlons-en. ... Après, c'est un peu difficile, je pense, parce que vous ne connaissez pas quelques mots dans cette phrase. Donc. Regardez s'il vous plaît. ... Pardon, pardon. Ok. Alors, regardez s'il vous plaît et dites-moi. Est-ce que vous comprenez ça ? « On était mieux quand il n'y en avait pas. »

— C'est bien simple...

— Il n'y a pas de mot « exemple », il y a « simple ».

— « entre les gosses et les chiens ». Gosses, c'est le synonyme de mot « enfants ».

« il y a des crottes et des jouets partout ! ». Crottes.

« Alors, créer des espaces verts pour avoir un meilleur cadre de vie, ça sert à quoi, hein ? »

— Ça sert à quoi, ça veut dire... c'est le verbe servir.

« Oh là là là ! Vous n'avez pas de chance, Madame Pinchon ! »

— Bon, d'accord. Parcourez par les yeux tout le texte et posez-moi des questions si vous ne comprenez pas qqch.... À cause de – c'est toujours avec le résultat négatif, pour ça – c'est neutre. C'est une autre chose. À cause de / pour ça. Pourtant – однако. Des gosses – озорники.

— On n'entend plus des gosses crier...

— Non, c'est pas le verbe « attendre », c'est le verbe « entendre ».

— J'ai droit aux travaux toute la journée. Ça ne va pas durer.

— Bon, alors. Tout est clair.

— Augmentation. « Sans parler des augmentations de loyer. Payer autant qu'à Paris pour vivre dans ces conditions— la, vraiment ! Oh ! Mais faites attention ! Vous m'avez mis du shampoing dans les yeux ! C'est pas possible ! »

— Bon. D'accord. C'est compris maintenant ? Oui ? Pouvez-vous résumer, quelles sont des raisons de mécontentement de Mme Pinchon ? Pourquoi est-ce qu'elle est mécontente ?

— Parce qu'elle est toujours mécontente.

— De quoi est-ce qu'elle mécontente maintenant ?

— Il me semble que tous les sujets. On peut parler avec cette dame... Elle sera mécontente.

— Petite correction. De quoi que + subjonctif. De quoi qu'on parle. Si vous voulez : -e/-es/-e/-ions/-iez/-ent. Quoi qu'on dise – что бы ни говорили. Quoi qu'on fasse – что бы ни делали.

— De quoi qu'on parle avec cette femme, elle sera désagréable / mécontente.

— Oui, bon, d'accord. Et encore une petite correction. Comment dire...

— Je pense que j'ai compris / je pense à comprendre. Je pense avoir compris.

— J'écoute des oiseaux chanter.

— On n'entend plus les gosses crier. Ok. Alors. C'est tout pour Mme Pinchon et je voudrais... en ce qui concerne la grammaire, je voudrais parler encore un petit peu du degré de comparaison d'adjectifs. Donc. Regardez s'il vous plaît. Place de l'adjectif au superlatif. Bon. Lisez s'il vous plaît l'exemple.

— Une belle chambre – la plus belle chambre. Une chambre claire – la chambre la plus claire.

— Lisez s'il vous plaît la remarque.

— Si l'adjectif se trouve après le nom, l'article défini s'emploie deux fois : devant le nom et devant l'adjectif : C'est la règle la plus difficile. Ce sont les quartiers les plus peuplés et les plus misérables de la ville.

— Voulez-vous traduire qqch ?

— Oui. Peuplés / misérable / c'est la chambre qui est la plus claire.

— Numéro neuf. (ПК page 44).

— La plus grande île ; la maison la plus haute ; la plus belle place ; le roman le plus connu ; les détails les plus intéressants ; le lieu le plus confortable.

— Oui, on peut dire, mais moi, je pense qu'il s'agit de la place, plus tôt.

— La place la plus confortable.

— La place au théâtre par exemple, dans la classe. Le lieu. Le lieu de travail, le lieu de naissance.

— Les plus vieux quartiers / les plus anciens quartiers ; l'équipe la plus forte ; le temps le plus agréable.

— Oui, c'est bon, mais le temps c'est plus tôt погода.

— La saison la plus agréable ; le magasin le plus proche ; la plus jeune ville ; le plus cher souvenir.

— Oui, c'est bon, merci. Donc. Ça, c'est clair.

— Oui.

— Super, très bien, alors. Pour le devoir vous avez encore une petite traduction. C'est ça ? Et ce sera super que vous écrivez une composition...

— De quel sujet ?

— Donc. Je vous propose d'écrire la lettre d'amour pour votre ville ou pour votre travail. Avec l'utilisation des adjectifs au superlatif.

— D'accord.

— Bon. Ok. Alors. On s'arrête ici. Merci bien pour le cours.

— Merci à vous.